

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:32

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I zawieszysz ją na czterech słupach akacjowych pokrytych złotem i ich złotymi kołkami,* (stojących) na czterech srebrnych podstawach. <sup>1)</sup>             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zasłonę zawieszysz na czterech słupach z akacji pokrytych złotem wraz z ich pokrytymi złotem kołkami. Słupy te ustawisz na czterech srebrnych podstawach.       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I zawieszysz ją na czterech słupach z <i>drewna</i> akacjowego pokrytych złotem — ich haki też będą złote — <i>stojących</i> na czterech srebrnych podstawkach. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I zawieszysz ją na czterech słupach z drzewa sytym powleczonech złotem, (których też haki złote) na czterech podstawkach srebrnych.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Którą zawieszysz przed czterema słupami z drzewa setim, które acz same pozłoczone będą i mieć będą kapitella złote, ale podstawki srebrne.                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I zawieszysz ją na czterech pokrytych złotem słupach z drewna akacjowego. Haczyki do zasłony będą ze złota, a cztery podstawy ze srebra.                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I zawieszysz ją na czterech słupach z drzewa akacjowego pokrytych złotem, ze złotymi hakami, stojących na czterech srebrnych podstawach.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zawieszysz ją na czterech słupach z drzewa akacjowego pokrytych złotem, ze złotymi hakami, na czterech srebrnych podstawach.                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zasłonę zawieszysz na czterech słupach z drewna akacjowego, pokrytych złotem, zaopatrzonych w złote haki i opartych na czterech srebrnych podstawkach.          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Umieść ją na czterech słupkach akacjowych, powleczonech złotem, zaopatrzonych w złote haki i cztery srebrne podstawki.                                          |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I umieścisz ją na czterech słupach z drzewa akacjowego pokrytych złotem, ze złotymi haczykami, na czterech srebrnych podstawach.                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш його на чотири негниючі стовпи позолочені золотом. І їх верхи золоті, і їх чотири стояки сріблі.                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zawieszysz ją na czterech akacjowych słupach, powleczonech złotem i ze złotymi haczykami, ustawionych na czterech srebrnych podślupiach.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I umieścisz ją na czterech akacjowych słupach pokrytych złotem. Ich kołki będą ze złota. Mają być na czterech srebrnych podstawach z gniazdem.                  |

<sup>1)</sup> kołkami, נִיִּים (wawim).